《時代論壇》二○一四年四月至六月課程

上課地點：九龍旺角彌敦道 602-608 號總統商業大廈 19 樓 B 室
（旺角港鐵站 E2 銀行中心出口）

查詢電話：2785 7688 植小姐　傳真號碼：2785 8335 / 2744 4871
電郵：course@christiantimes.org.hk　網址：www.christiantimes.org.hk

<報　名　表>

請填妥報名表聯同支票，寄九龍旺角彌敦道 602-608 號總統商業大廈 19 樓 B 室「時代論壇」收，信封面註明「課程報讀」（如以信用卡付款，可填上信用卡資料連同報名表格傳真至 2785 8335）。

請以正楷填寫

中文姓名：_____

電話：_____

電郵：_____

中文地址：_____

_____

事奉崗位：_____

是否本刊訂戶：□**是（編號：**_____

或登入電郵：_____）□否

報讀課程編號（可填多項）：_____

合共費用：港幣_____元正

付款方法：

□**支票：**劃線支票（抬頭或「基督教時代論壇有限公司」「Christian Times Limited」〔每一課程一支票〕）

□**信用卡：**卡主姓名_____

號碼：_____-_____-_____-_____

□Visa □Master　信用卡到期日：_____月_____年

信用卡驗證碼_____（簽名位後 3 位數字）

□我同意《時代論壇》將我的聯絡方法轉交講師，作為日後與講師聯絡之用。

□我同意《時代論壇》使用上述資料來通知我有關時代論壇》的消息。

※除非宣佈課程取消，否則一律不退回款項
※額滿即止，訂戶價適用於印刷版及網上版訂戶
※凡 5 人或以上集體報名者，可獲訂戶價報讀
※凡上課前兩小時，天文台發出八號或以上的熱帶氣旋警告訊號，或黑色暴雨警告訊號，將取消上課，日後另行補課
※不設託兒服務

傳情達意的舞台生命—「戲劇的表達」工作坊（B14-10）

講師：白耀燦先生（資深戲劇及文教工作者，致群劇社核心成員，前任中學副校長。先後八次獲提名舞台劇最佳導演、男主角及男配角獎，並獲第三屆小劇場最佳男主角獎。創作歷史劇《風雨橫斜》獲香港教育局編成教學資源套供全港中學使用，並獲優質教育基金等資助於學校巡迴演出達 108 場次。曾為香港電台文教節目「歷史文化學堂」及「講東講西」客席主持。）

簡介：本課程講師以其數十年的話劇和說話能力培訓的經驗，帶領學員了解戲劇藝術的意義，領略戲劇傳情達意的舞台技巧，從而發掘、掌握和培養自身的表達能力，使訊息的傳遞和人際的溝通變得更為有效和更具感染力。無論你是資深教牧、崇拜讀經員，還是團契活動導師，相信都能從中得到裨益。

日期：2014 年 4 月 28 日至 5 月 26 日（逢週一，共五堂）
時間：晚上 7:15 至 9:45
費用：HK$850（《時代論壇》訂戶價HK$750）

※2014年4月21日之前報讀可減收$100

福音魔術訓練班（B14-11）

講師：雷普康先生（資深福音魔術導師，有十多年福音魔術教學及佈道經驗）

目的：將魔術作為實物教材，有效地帶出聖經的真理和信息，向不同的人士傳福音。

內容：福音魔術佈道的基本概念與運用，示範及講解十多套不同類型的福音魔術，以魔術演繹聖經故事及帶出真理和信息（如救恩、生命改變、人的價值、愛心、人與神的關係及聖經比喻等）。

日期：2014 年 4 月 29 日至 5 月 27 日（逢週二，共四堂，5 月 6 日除外）
時間：晚上 7:30 至 9:30
費用：HK$500（《時代論壇》訂戶價HK$400），另須付道具費HK$250

※2014年4月22日之前報讀可減收100

亂中尋序—在日常作息中貼近神（B14-12）

講師：袁達志導師（維真學院基督教研究碩士、國際認證亞歷山大技巧導師），或陶婉儀導師（國際認證亞歷山大技巧導師）

簡介：本課程將以基督教屬靈操練（歸心祈禱、明陣行禱等）為骨幹，配合亞歷山大技巧啟發的原則，幫助信徒在每日生活中經驗神的承托、引導和同在，於現代都市忙亂生活中，約伴同覓神聖空間。

備註：請穿有袖上衣、長褲、襪，以不妨礙活動為宜；請自備運動地墊（小組人數不多於 8 人）

日期：2014 年 5 月 7 日至 5 月 28 日（逢週三，共四堂）
時間：晚上 7:30 至 9:00
費用：HK$1,100（《時代論壇》訂戶價HK$1,000）

※2014年4月30日之前報讀可減收$100

屬靈操練入門（B14-13）

講師：彭順強博士（中國宣道神學院靈修神學科講師；著作有《二千年靈修神學歷史》、《還我屬靈本色》、《潘霍華的順服與叛逆》、《公民抗命三巨人：甘地、馬丁路德金、曼德拉》〔即將出版〕。）

簡介：根據耶穌會創辦人依納爵的《神操》，介紹傳統的基本屬靈操練：（1）簡介依納爵和《神操》；（2）良心省察、歸心禱告、對禱；（3）想像式的五官默想（實習：默想耶穌生平）；（4）明辨神旨。

日期：2014 年 5 月 8 日至 5 月 29 日（逢週四，共四堂）
時間：晚上 7:30 至 9:30
費用：HK$600（《時代論壇》訂戶價HK$500）

※2014年5月1日之前報讀可減收$100

心靈治療（一）園藝（B14-14）

講師：徐玉心姑娘（現任基督教香港崇真會崇恩匯輔導員，擁有基督教婚姻與家庭治療碩士及神學學士學位，有多年牧養教會和幼稚園家長經驗。曾進修園藝治療、完形治療、催眠治療、藝術治療、遊戲治療等等，喜歡整合不同的治療方法配合信仰，實踐在輔導工作上，她亦曾在教會及機構舉辦有關園藝治療的課程。）

簡介：急速的生活節奏，不同角色責任的張力，讓人壓力增加，不作調整，久而久之，身心靈發出吶喊，可能出現失眠、頭痛、腸胃病、抑鬱、焦慮……等等。聖經中經常運用植物作為媒介，讓人有不同的領悟。而本課程透過運用不同的觸覺、讓人與植物間產生心靈對話，讓心靈被安撫及治療，從而紓解壓力，身、心、靈更健康。目的（1）認識如何運用不同觸覺與植物對話（2）藉園藝治療讓心靈被安撫及治療，從而紓解壓力；（3）互動過程中的信仰反省。

《時代論壇》、基督教香港崇真會崇恩匯合辦

日期：2014 年 5 月 12 日及 5 月 26 日（逢週一，共二堂）
時間：下午 2:30 至 4:30
費用：HK$400（《時代論壇》訂戶價HK$300），材料費於堂上交約HK$60-80

※2014年5月5日之前報讀可減收$100

福音氣球訓練班（B14-16）

講師：雷普康先生（資深氣球造型導師，有豐富氣球造型佈道經驗）

簡介：（1）訓練學員使用氣球成為傳福音的實物工具；（2）運用氣球加強福音信息和真理；（3）藉氣球帶出不同的福音主題如神的創造天地、人犯罪及救恩等；（4）使用氣球設計遊戲及演繹故事如約拿故事、挪亞方舟等。以不同造型的氣球來佈置課室，為特別聚會或節日增添氣氛及色彩。

備註：課程包括提供氣泵、Qualatex 造型氣球一包、福音演繹技巧及說明講義等。

日期：2014 年 6 月 3 日至 6 月 24 日（逢週二，共四堂）
時間：晚上 7:30 至 9:30
費用：HK$500（《時代論壇》訂戶價HK$400），另須付道具費HK$200

※2014年5月28日之前報讀可減收$100

從MBTI認識個人性格（B14-15）

講師：吳慧蘭姑娘（現任基督教香港崇真會崇恩匯中心主任、註冊社工，擁有 MBTI Step I & II 執行資格及基督教婚姻與家庭治療文憑，從事輔導已有十五年，主要從事兒童、個人、婚姻及家庭輔導。她經常被邀往不同機構、教會、幼稚園、學校舉行家長講座、在職培訓講座、工作坊，也曾在各大傳媒接受訪問及撰寫親子專欄。）

簡介：性格類型理論很多，也有透過性格測驗而了解自己合適工作，十六型人格 MBTI（Myers-Briggs Type Indicator）就是近年風行全球的其中一種較多人使用的性格測驗。十六型人格是一套性格分析架構，源於心理學大師榮格（Jung）的性格類型分析，經 Myers-Briggs 後續發展而成。全球每年約有二百五十萬人接受測試和使用。透過 MBTI 測試可多了解自己性格特質、強項、弱項、傾向接收甚麼方面的資訊，及以甚麼邏輯作決定等。若能夠知己知彼，不但有助了解和改善自己，更有助在牧養發展或教會事奉得力。

內容（1）透過即場完成簡易問卷來了解自己性格特質；（2）了解自己性格強項及弱項；（3）了解自己善用接收甚麼方面訊息及以甚麼原則或考慮作決定策略；（4）建議如何在牧養或教會事奉善用自己性格特質。

《時代論壇》、基督教香港崇真會崇恩匯合辦

日期：2014 年 5 月 17 日至 5 月 24 日（逢週六，共二堂）
時間：上午 10:00 至 12:00
費用：HK$400（《時代論壇》訂戶價HK$300）

※2014年5月10日之前報讀可減收$100

教會中和事佬（B14-17）

講師：吳慧蘭姑娘（現任基督教香港崇真會崇恩匯中心主任、註冊社工、家事調解督導，擁有基督教婚姻與家庭治療文憑，從事輔導已有十五年，主要從事兒童、個人、婚姻及家庭輔導。她經常被邀往不同機構、教會、幼稚園、學校舉行家長講座、在職培訓講座、工作坊，也曾在各大傳媒接受訪問及撰寫親子專欄。）

簡介：現今，家家有本難唸的經，每個家庭都希望「家和萬事興」，亦知道「家衰口不停」，基督教家庭也不例外。牧者或傳道同工經常接獲弟兄姊妹夫妻間問題、親子間衝突問題、婆媳間不和，各有各堅持己見，不退讓，牧者或傳道同工往往變成「和事佬、調解員」角色，希望能幫助當事人與另一方復和；但往往在幫助過程中遇上困難，盼望此課程能提升「和事佬、調解員」技巧及介入手法。

內容：（1）認識何謂「調解」？；（2）了解自己擔當調解角色的強項及弱項；（3）介紹調解技巧、程序及介入手法。

《時代論壇》、基督教香港崇真會崇恩匯合辦

日期：2014 年 6 月 9 日至 6 月 16 日（逢週一，共二堂）
時間：上午 10:30 至 12:30
費用：HK$400（《時代論壇》訂戶價HK$300）

※2014年6月2日之前報讀可減收$100

傳譯入門──基礎篇（B14-18）

講師：王忻小姐（英國格拉斯哥大學文學及神學博士候選人，前北京師範大學－香港浸會大學聯合國際學院助理教授，曾任教香港中文大學及公開大學翻譯課程，擁有多年企業傳訊、商務及新聞翻譯及語言教學經驗。最近譯作為《耶穌的另一面》〔2011〕、《愛的神學》〔暫名，即將出版〕）

簡介：傳譯乃一門專門的學科，除了雙語能力，同時也必須具備良好的心理質素和一心多用的能力。如何在教會及跨文化的場景進行口譯時能準確有效？香港是不少大型國際宣教會議及基督教課程的舉辦地點，加上愈來愈多內地信徒來港進行培訓，對口譯員的需求尤為殷切。本課程將透過不同場景的課堂練習，裝備學員有關傳譯技巧，包括：（1）視譯；（2）接續傳譯；（3）記錄筆記；（4）常用宗教詞彙。

授課語言：粵語、普通話、英語
對象：對語言有興趣，或有志投身口譯的基督徒。
日期：2014 年 6 月 16、18、20 日（週一、三、五，共三堂）
時間：晚上 7:00 至 10:00
費用：HK$600（《時代論壇》訂戶價HK$500）

※2014年6月9日之前報讀可減收$100

SHAPE 出使命人生（B14-19）

講師：蔣慧瑜女士 Annie Chiang（資深社工，心理學學士、社會科學碩士、TJTA 性格評估執行師，曾擔任社工多年，後來經歷了「燃盡」〔Burnout〕，結果毅然辭去工作，於二〇〇五年開始人生下半場，舉辦快樂心理學培訓課程，亦開始寫作專欄及出版十一本心理勵志書籍，暢銷作品包括：《你的態度，決定你的高度》及《十句話，一輩子受用》，現在轉型為寫作界的社工，將上帝給她的人生使命融入工作中。）

簡介：利用 S.H.A.P.E.五個向度，讓基督徒了解自己的恩賜、心志、能力、性格及經歷，並發現上帝為自己預設的劇本，活出自己的使命人生。

內容：（1）透過 MBTI 問卷，了解自己的性格及強弱處；（2）透過多元智能與才幹評估表，了解自己獨有的專長；（3）從恩賜列表中發掘自己的屬靈恩賜；（4）利用心志列表，找出令你最有動力的事奉；（5）發掘生命中獨特的經驗，找出自己預設的劇本；（6）建構自己的 SHAPE 核心圈，活出特質，貢獻所長；（7）正面思考，融會自己的特質、工作、事奉與其他現實情況，重新調配優先次序，確立人生使命。

日期：2014 年 6 月 19 日至 7 月 10 日（逢週四，共四堂）
時間：晚上 7:30 至 9:30
費用：HK$1,300（《時代論壇》訂戶價HK$1,200）

※6月12日之前報讀可減收$100

宗教翻譯與詮釋工作坊（密集課程）（B14-20）

講師：王忻小姐（英國格拉斯哥大學文學及神學博士候選人，前北京師範大學－香港浸會大學聯合國際學院助理教授，曾任教香港中文大學及公開大學翻譯課程，擁有多年企業傳訊、商務及新聞翻譯及語言教學經驗。最近譯作為《耶穌的另一面》〔2011〕、《愛的神學》〔暫名，即將出版〕）

簡介：自巴別塔被停建後，人類遍滿全地，擁有眾多不同的語言。身為基督徒，我們如何能發揮譯者即搭橋者的功能，藉著翻譯參與跨文化工作， 促進福音的傳播？著名翻譯家嚴復於一百年前提出，譯事三難：信、達、雅，其對後世英漢翻譯策略影響深遠。然而，過往著重忠信的宗教翻譯 策略，在讀者導向的大前提下已漸趨多元化。本課程結合翻譯學、詮釋學等學科，旨在介紹宗教翻譯的策略和注意事項，為有志參與翻譯工作的基督徒提供適切的語文裝備。

課程大綱：（1）翻譯理論概述和策略；（2）翻譯與詮釋－文本詮釋如何影響翻譯策略；（3）宗教翻譯的特色，與一般文體翻譯的異同；（4）譯者即搭橋者－翻譯的跨文化宣教功能；譯者的角色；基督徒譯者遇到的翻譯挑戰。

備註：課堂上將設有不同體裁的翻譯練習，並從當代翻譯文學、基督教文學及神學書籍中的範例，闡釋當中的翻譯策略。表現優異者將獲邀參與不同形式及體裁的翻譯工作。

對象：有志晉身翻譯工作的基督徒，語言愛好者

日期：2014 年 6 月 23、25、27 日（週一、三、五，共三堂）
時間：晚上 7:00 至 10:00
費用：HK$600（《時代論壇》訂戶 HK$500）

※2014年6月16日之前報讀可減收$100

進深宗教翻譯與詮釋工作坊（技巧篇）密集課程（B14-21）

講師：王忻小姐（英國格拉斯哥大學文學及神學博士候選人，前北京師範大學－香港浸會大學聯合國際學院助理教授，曾任教香港中文大學及公開大學翻譯課程，擁有多年企業傳訊、商務及新聞翻譯及語言教學經驗。最近譯作為《耶穌的另一面》〔2011〕、《愛的神學》〔暫名，即將出版〕）

簡介：宗教文體種類繁多，在兩種語言的轉換之間，如何能保留原意之餘，又譯得地地道道？宗教翻譯的難處，在於宗教語言及意象的不可譯性；在宗教文本的權威下，譯者可發揮的創意空間受到限制。在美感與忠實之間，如何取得平衡？本課程以實踐為主，課堂上將設有不同體裁的翻譯練習，包括基督教宣傳資料、見證、報告、講道、宣教士書信、傳記等，並闡釋當中的翻譯策略。

課程大綱：（1）中英文語句結構差異；（2）漢英翻譯技巧；（3）理論與實踐（翻譯與權力、宗教文體的可譯與不可譯性、譯者的顯身性）；（4）翻譯市場需要，譯者操守。

對象：有志晉身翻譯工作的基督徒，語言愛好者（曾修讀宗教翻譯詮釋工作坊的學員將獲優先考慮）參加進階工作坊者須中英文程度良好。

日期：2014 年 6 月 30 日、7 月 2、4 日（週一、三、五，共三堂）
時間：晚上 7:00 至 10:00
費用：HK$600（《時代論壇》訂戶價HK$500）

※2014年6月23日之前報讀可減收$100